Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **30 (1983)**

Heft 9

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

9/1983
September
Septembre
Settembre
30. Jahrgang
30e année
30a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

L'intervista / Das Interview / L'interview

con Pierangelo Ruggeri, capo dell'Ufficio della protezione civile del cantone Ticino 5
mit Pierangelo Ruggeri, Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Tessin 7
de Pierangelo Ruggeri, chef de l'Office cantonal de la protection civile du Tessin 10

Aktuell / Actualité / Attualità 16

Zivilschutz-Ausbildungszentrum Schwarzenburg: Aufrichte
Schwarzenbourg: un grand pas

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Willisauer Schüler zweieinhalb Tage im Schutzraum 20
Der hauptamtliche Instruktor – ein Berufsbild 24
Probleme mit dem Begriff «Aufgebot» 26
Jedem sein Schutzplatzbillett 28

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Der Stand des Zivilschutzes im Kanton Appenzell 31
Ein Marchstein in der Geschichte der Gesamtverteidigung 33

Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa

Wer darf auch noch ZS-Anlagen und -Material verwenden? 40
Qui peut aussi utiliser des constructions et du matériel de protection? 41
Die Bevölkerung weiss einiges über den Zivilschutz 43
La population est généralement bien informée de la protection civile 45
La popolazione è informata abbastanza bene sulla protezione civile 48
Richtpreise/Prix de base/Prezzi base 50/51

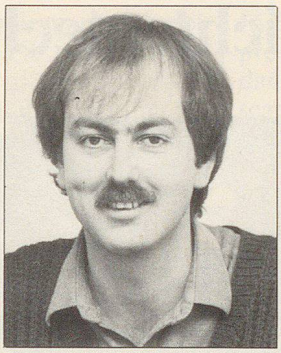
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 53

Branchenregister des schweizerischen Zivilschutzes 54

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Zivilschutz im Tessin
Protection civile au Tessin
Protezione civile in Ticino

Impressum siehe Seite 19
Impressum voir page 19
Impressum vedere pagina 19



Heinz W. Müller

EDITORIAL

«La protezione civile è in Ticino popolare quanto lo è, ad esempio, allacciare la cintura!» Questa espressione m'era venuta all'orecchio all'inizio della mia attività nell'ambito dell'Unione. Il più tardi i lavori preparatori dell'Assemblea dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile, che si terrà il 24 settembre a Lugano, mi hanno dimostrato che invece la situazione è diversa: persone piene d'iniziativa, alla guida della protezione civile, prestano opera di pionieri, onde attirare l'attenzione delle autorità comunali e dei concittadini d'espressione italiana sugli intenti dei caschi gialli. Certo, tutto vuole il suo tempo e neppure al di là del San Gottardo avvengono miracoli. Il cantone Ticino si trova però sulla buona strada in materia di protezione civile. Indizio è anche il fatto che vi si terrà l'Assemblea dei delegati, per la preparazione della quale gli amici ticinesi si sono prestati in modo degno d'ogni elogio.

«Zivilschutz ist im Tessin so populär wie Gurten tragen!» Dieser Spruch kam mir zu Beginn meiner Verbandstätigkeit zu Ohren. Spätestens die Vorbereitungsarbeiten zur Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes in Lugano vom 24. September haben mir gezeigt, dass dem nicht so ist: Initiative Zivilschützer leisten an vorderster Front Pionierarbeit, um die Gemeindebehörden und die Bevölkerung unserer Sonnenstube für die Sache der Gelbhelme zu gewinnen. Gewiss – alles braucht seine Zeit, und Wunder geschehen auch ennet dem Gotthard kaum. Aber der Kanton Tessin befindet sich beim Zivilschutz auf dem guten Weg. Ein Indiz hierfür ist zweifellos auch die Durchführung der Delegiertenversammlung, für die sich unsere Tessiner Freunde in bemerkenswerter (und löblicher) Art und Weise engagierten.

«Au Tessin, la protection civile est à peu près aussi populaire que le fait de porter une ceinture!» Cette expression est parvenue à mes oreilles alors que je débutais au sein de l'association. Par la suite, les travaux préparatoires que j'ai exécutés en vue de l'Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection civile, le 24 septembre 1983, à Lugano, m'ont démontré qu'il n'en est pas ainsi; il y a certes des membres entreprenants de la protection civile qui accomplissent, en première ligne, des travaux de pionniers, afin de gagner les autorités communales et la population du plus ensoleillé de nos cantons à la cause des casques jaunes. Toutefois, il faut du temps pour toute chose et il n'y a guère de miracle également outre-Gothard. Néanmoins, dans le canton du Tessin, la protection civile est sur la bonne voie. On peut indubitablement en voir un indice également dans le fait que nos amis tessinois se sont engagés d'une façon aussi remarquable que louable pour que l'Assemblée des délégués puisse avoir lieu chez eux.